

РОЛЬ СКАЗКИ, МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ РАБОТЫ НАД НЕЙ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются роль сказки, методы и приемы работы над ней на уроке иностранного языка. Показано, что роль сказки являются эффективным приемом в обучении. Сказки на иностранном языке дают учителю возможность превратить принудительный процесс обучения в увлекательный, желанный и интересный.

Слово «сказка» у каждого человека ассоциируется с ярким, радостным миром детства, полного открытий и надежд. А еще это художественное произведение, которое закладывает в душу каждого ребенка основы системы культурных ценностей, ведь она учит отличать доброе от злого, светлое от темного, сострадать и помогать слабому, верить и ждать счастливого конца.

Оказывается, сказка также играет важную роль в обучении иностранному языку. Так, например, любая работа со сказками, будь то чтение или драматизация, помогает решать как коммуникативные задачи, так и задачи «гармоничного развития личности».

Роль сказки необходимо рассматривать в трех аспектах: в психологическом, эмоциональном и когнитивном. Так для осуществления воспитательных намерений по отношению к ребенку она предлагает создать такую психологически благоприятную ситуацию, в которой ребенку будет комфортно, и он будет чувствовать себя уверенно, где он будет наслаждаться сказочными действиями, поскольку впечатления раннего детства, когда мать читала сказку, закреплены в подсознании, что обуславливают лучшее восприятие текста. Что касается эмоционального аспекта, то изучение сказки на уроке иностранного языка находят поддержку и некий отклик в группе детей. Тогда ребенок обретает смелость и желание действовать в соответствии с ролью, так сказка «будит» в ребенке эмоциональное начало, вызывает чувство радости, тревогу за судьбы героев. Когнитивный же аспект выражается в том, что содержание сказки способствует активному построению картины мира, вводит ребенка в мир иноязычной культуры, благодаря чему предоставляется хорошая возможность для сравнения разных культур, для проведения языковых и культурных параллелей.

Как мы выяснили, приемов работы со сказкой много, но мы выделим наиболее типичные. Мы предлагаем следующие методы работы со сказкой: чтение, чтение с последующим обсуждением или драматизация.

Так, например, А.В. Безрукова предлагает использовать сказки в качестве материала для чтения на начальном этапе, считая их особым жанром. Сказки, по ее мнению, обладают универсальным воздействием на читателя, как бы «включают» детей в мир общечеловеческих ценностей. Язык сказок, на ее взгляд, способствует развитию речевой культуры, обогащению языковых знаний. Сказки удобны для работы над чтением, так как в них встречается типичный для фольклора композиционный прием повтора и динамично развивающийся сюжет.

Для работы со сказкой при обучении чтению с полным пониманием предлагается выделять четыре этапа. Первый этап включает так называемую презентацию, где необходимо побеседовать с учащимися об авторе, о самой сказке, рассмотреть иллюстрации. Следующий этап посвящается упражнениям «до чтения», где можно обсудить незнакомые слова и конструкции. Третий этап заключается в работе над упражнениями «во время чтения», где учитель может подготовить задания по грамматике или лексике. И, наконец, четвертый этап – упражнения «после чтения, такие как пересказ и драматизация.

Как мы выяснили, многие ученые считают, что сказка имеет большое воспитательное и познавательное значение. Выделяя три основных этапа работы со сказкой при обучению

чтению: предтекстовой, текстовой и послетекстовой.

На предтекстовом этапе, по ее мнению, необходимо подготовить учащихся к чтению, познакомить их с темой, реалиями, упоминаемыми в тексте. Не стоит также забывать, что немаловажное условие успешного проведения дальнейшей работы с текстом сказки - создание доброжелательной атмосферы в классе. На данном этапе учитель может использовать различного рода вопросы, работать с иллюстрациями или заголовками.

Текстовый этап включает в себя не только прочтение сказки, но и задания, которые позволяют провести проверку понимания прочитанного: заполнение таблицы, составление плана конспекта, выбор заголовка к тексту, заполнение пропусков.

На следующем этапе, по словам А.В. Бордовской, происходит «интеграция чтения с говорением или письмом. Как мы поняли, на данном этапе учащиеся применяют полученные в ходе чтения знания. В качестве заданий, необходимо отметить ролевою игру, инсценировку, драматизацию, презентацию, опрос мнений.

Н.В.Иванова, в свою очередь, процесс работы над сказкой делит на пять этапов. Первым этапом выступает чтение сказки с полным пониманием, затем ведется работа над текстом с учетом его лингвистических особенностей, а также использования традиционных формул сказок. Учитель должен осуществить работу над действующими лицами, сценами, музыкой и т.д. Заключительный этап посвящается художественному оформлению, предметам бутафории, подбору или изготовлению костюмов.

Как мы видим, наиболее важным этапом при работе над сказкой для нее является драматизация. Драматизация представляет собой некий синтез театрального искусства и ролевой игры. Она понимает драматизацию как некую технологию обучения и воспитания, которая направлена на развитие коммуникативности младшего школьника средствами художественного произведения (сказки).

А.Н.Утехина также считает, что драматизация является особым видом эстетического воспитания, а также развивает у школьников речь, интонацию и воображение. В своей работе она выделяет несколько педагогических условий, которые способствуют успешной драматизации. Среди них: 1) необходимо выбирать сказку той страны, язык которой изучаем; 2) сказка обязательно должна соответствовать возрастным, физическим, эмоционально-личностным особенностям детей, индивидуальным интересам, предпочтениям и интересам; 3) необходимо грамотно адаптировать текст сказки, т.е. кратко и просто написать сценарий.

Спектакли по сказочным сюжетам очень популярны среди учащихся в начальной школе. Только она предлагает делать больший упор на запоминание лексики, отдельных выражений и последовательности действий героев, нежели на подготовку учащихся к инсценировке, т.е. воплощению того или иного образа на сцене. Сначала В.Н. Карташова предлагает проанализировать языковой материал сказки, выявить соответствует ли он начальному этапу обучения, а также проследить связь данного лексического материала с какой-либо изучаемой темой.

Сценарий сказки она предлагает разбить на отдельные «краткие акты», что, на ее взгляд, позволяет отработать лексико-грамматический материал в процессе различных игровых упражнений в специальных учебных ситуациях. Также по совету В.Н. Карташовой, не стоит забывать о соблюдении структуры сценария: завязка, основная часть, кульминация и развязка.

Необходимо отметить, что проверку понимания содержания прочитанной сказки предлагается осуществить в процессе беседы с помощью иллюстраций. Причем обязательным, по ее мнению, становится затрагивание таких вопросов как: «В какой стране происходит действие? Чем английская сказка отличается от русской? Что понравилось?». Обсуждение сказки имеет цель подвести учащихся к проигрыванию ситуации.

Исходя из того, что единой системы работы над сказкой не выявлено, предлагаем обобщить все вышесказанное и привести свою собственную систему, выделяя три этапа работы над сказкой:

1. Предтекстовый этап, целью которого является подготовка учащихся к прочтению и

снятие языковых трудностей, должен включать беседу о сказках, об авторе, работу с иллюстрациями, введение новой лексики.

2. Текстовый этап должен включать как само прочтение, так и выполнение ряда заданий к тексту во время прочтения (ответы на вопросы, выражение согласия/несогласия, деление текста на части, работа со структурой текста, отработка лексики). Основная цель данного этапа – проверить понимание прочитанного.

3. На послетекстовом этапе можно осуществить драматизацию, организовать ролевую игру или просто предложить учащимся пересказать текст. При этом не стоит забывать, что на данном этапе необходимо обсудить наличие аналогичных сказок в русском фольклоре, что поможет учащимся сравнить особенности иноязычной культуры с особенностями русской культуры, ее традициями. Целью послетекстового этапа является применение знаний полученных в ходе чтения.

Литература:

1. Безрукова А.В. Английские немецкие и сказки на уроке иностранного языка. Учебно-методическое пособие для студентов основной и доп. специальности «Иностранный язык». – Абакан, 1998. – 89 с.

2. Бордовская А.В. Обучение чтению русской народной сказки в иностранной аудитории: (лингвокультуролог. и метод. аспекты): Автореф. дис. ... канд. пед. наук. / А.В.Бордовская; Рос. гос. пед. ун-т им. А.И. Герцена. – СПб., 2003. – 19 с.

3. Утехина А.Н. Драматизация сказки в раннем обучении иностранному языку// Класс: всерос. науч.-попул. метод. журн. по раннему обучению иностр. яз. для учителей, родителей и детей. – 2001. – № 3/4. – С. 18-23.

4. Карташова В.Н. Сказка на уроке немецкого языка // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 5. – С. 25-29.

5. Иванова И.В. Методика драматизации сказки как средство развития коммуникативности младших школьников при обучении иностранному языку : Автореф. дис. ... канд. пед. наук / И.В.Иванова; [Моск. гос открытый пед. ун-т им. М.А.Шолохова]. – М., 2006. – 18 с.